

microlife®

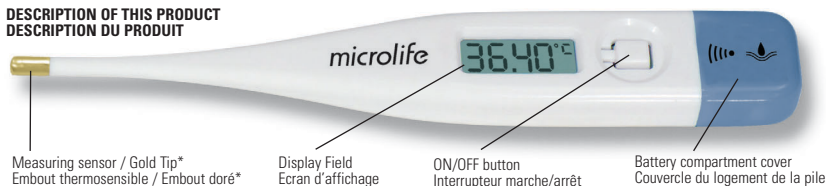
Instruction Manual

GoldTemp Thermometer – MT 1622

IB MT 1622 GT VarA 2804



DESCRIPTION OF THIS PRODUCT DESCRIPTION DU PRODUIT



* Allergenic – no nickel in direct contact with the skin / * Allergique – sans nickel en contact direct avec le corps

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60°C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- Warning:** The thermometer contains a long-life battery. For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32°C, an «L» and a flashing «C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

FUNCTION TEST

Proper functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

USING THE THERMOMETER

During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0,01 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading.

To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70%; dilution with water: 95,0 %
Use a cotton swab moistened with alcohol (70% Isopropyl) to clean and disinfect the thermometer casing and the measuring probe.

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état, (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Attention:** le thermomètre contient une pile longue durée. Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux pour jeter ces piles.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

FR

MISE EN MARCHÉ DU THERMOMÈTRE

Pour activer le thermomètre, appuyer sur l'interrupteur situé au-dessus de la fenêtre d'affichage. Un bref signal sonore (bip) indique que le thermomètre est en marche. Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32°C, un «L» s'affiche et un «C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

TEST DE FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «ERR» s'affiche à l'écran et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

UTILISATION DU THERMOMÈTRE

Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «C» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «C» ne clignote plus, cela indique que l'augmentation de la température est désormais inférieure à 0,01°C en 8 secondes, la mesure peut alors être lue sur l'écran. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIÈRE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, le petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur ne s'affiche que pendant 3 secondes avant de disparaître. Le thermomètre passe ensuite en mode de mesure normal. La valeur enregistrée précédemment est alors effacée.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU THERMOMÈTRE

Nom: Isopropyl alcohol 70%; dilution dans l'eau: 95,0 %
Utiliser un tampon de coton imbibé d'alcool (70% Isopropyl) pour nettoyer et désinfecter la surface du thermomètre et la sonde.

REMPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) s'affiche dans le coin inférieur droit de l'écran, la pile est usée et doit être changée. Pour effectuer son remplacement, enlever le couvercle du logement de la pile du thermomètre. Remplacer la pile usée par une nouvelle pile du même type en veillant à bien orienter la borne positive (+) vers le haut. Les piles appropriées peuvent être achetées chez tout électricien. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Type / Type:	Maximum thermometer	Thermomètre à maxima
Measurement range / Etendue de mesure:	32,00°C to 42,99°C Temp < 32,00°C display «L» for low (too low) Temp > 42,99°C display «H» for high (too high)	De 32,00°C à 42,99°C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,00°C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,99°C
Measurement accuracy / Précision:	± 0,1°C between 34°C and 42°C at an ambient temperature of 18°C to 28°C	± 0,1°C entre 34°C et 42°C à une température ambiante comprise entre 18°C et 28°C
Self-test / Dispositif d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37,0°C; if there is a deviation of -0,1°C, «ERR» (error) is displayed.	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37°C Pour tout écart supérieur à 0,1°C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with 4 digits. Smallest unit of display: 0,01°C	Écran à cristaux liquides avec 4 chiffres unité d'affichage minimale 0,01°C
Signalling tone / Signal sonore:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0,01°C/8 seconds.	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,01°C en 8 secondes
Memory / Mémoire:	For storing the last measured value.	Pour enregistrer la dernière mesure.
Storage temperature / Température de stockage:	-10°C to +60°C	Entre -10°C et +60°C
Battery / Pile:	1.5/1.55 V	1.5/1.55 V
Reference to standards / Référence aux normes:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM standard	EN12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM standard

GARANTEE

We grant you a lifetime warranty after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the warranty. Batteries and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded. A warranty claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

GARANTEE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Date d'achat:

microlife®

Instruction Manual

GoldTemp Thermometer – MT 1622



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

GERÄTEBESCHREIBUNG



Sensor de medición / Punta de oro
Mess-Sensor / Gold-Spitze

Visor (display)
Anzeige-Sichtfeld

Botón de puesta en marcha
Ein-/Aus-Taste

Tapa protectora del compartimento de la pila
Batterie-Abdeckung

* Hipoalergénico – el níquel no entra en contacto directo con la piel / * Antiallergisch – kein Nickel in direktem Kontakt mit der Haut

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- El termómetro debe ser usado únicamente para medir la temperatura corporal.
- Debe respetarse el tiempo de medición, sin excepción, hasta que oiga la señal acústica (bip).
- Proteja el termómetro de golpes y choques.
- El termómetro contiene pequeñas piezas (pila, etc.) que un niño podría tragar con facilidad. Por lo tanto, no deje el termómetro al alcance de los niños.
- Evite someter el termómetro a una temperatura ambiental superior a 60°C. El termómetro **NUNCA** debe ser hervido.
- Para limpiar el termómetro, usar solamente agua. Para desinfectarlo, consulte el apartado de «Limpieza y desinfección». El termómetro debe estar intacto para ser sumergido en la solución desinfectante con total seguridad.
- Advertencia:** El termómetro contiene una batería de larga duración. Cuando la reemplace, deposite la batería usada en un contenedor destinado a tal fin.
- El fabricante recomienda comprobar cada 2 años la precisión del termómetro en un laboratorio autorizado.

ES

PUESTA EN MARCHA DEL TERMÓMETRO

Para conectar el termómetro, apriete el botón situado junto al visor de registro de resultados (display); una breve señal sonora (bip) indica que el termómetro está en funcionamiento. En este momento, el termómetro realiza un test de buen funcionamiento del visor. Si la temperatura ambiente es inferior a 32°C, aparece una «L» y junto a ella el símbolo «C» parpadeante, en la parte superior derecha del display. El termómetro está preparado para realizar la medición de la temperatura.

TEST DE FUNCIONAMIENTO

Cada vez que se pone en marcha el termómetro, éste realiza automáticamente un test para comprobar que funciona correctamente. Si se detecta cualquier tipo de anomalía (medición inexacta), aparece «ERR» en el visor, y resulta imposible realizar la medición. En este caso el termómetro debe ser reemplazado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

Durante el transcurso de la medición, la temperatura momentánea aparece en el visor. El símbolo «C» parpadea sin cesar durante este proceso. En cuanto se oye la señal sonora (bip-bip-10 veces) y la «C» ya no parpadea, significa que el incremento de la temperatura es menor de 0,01°C durante 8 segundos y ya se puede leer la temperatura obtenida en la medición. Para prolongar la duración de la pila, apague el termómetro tras su utilización presionando ligeramente el botón de encendido. En cualquier caso, el termómetro se apaga automática-mente pasados unos 10 minutos.

MEMORIA DEL VALOR MEDIDO

Si al poner en marcha el termómetro, mantiene la presión sobre el botón durante 3 segundos, aparece automáticamente la temperatura máxima registrada en la última toma. A la derecha del visor aparecerá también una pequeña «M» parpadeante para indicar que es la temperatura memorizada. Pasados otros 3 segundos, el valor desaparecerá y el termómetro queda en el modo de medición normal. El valor antes memorizado e borrado.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nombre: Isopropyl alcohol 70%; dilución en agua: 95.0 %
Use un paño o algodón impregnado de alcohol (Isopropilicó 70%) para limpiar y desinfectar la carcasa exterior del termómetro y el extremo de medición.

CAMBIO DE PILA

En cuanto aparece a la derecha del display el símbolo «V», significa que la pila se ha agotado y es necesario cambiarla. Reemplácela por una pila del mismo tipo. Para ello debe levantar la tapa protectora del compartimento de la pila y colocar la nueva batería de manera que la cara con el signo «+» quede mirando hacia arriba. Son fáciles de encontrar en grandes almacenes y tiendas especializadas.

SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Thermometer ist ausschliesslich zur Messung der menschlichen oder tierischen Körpertemperatur bestimmt!
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten!
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, usw.) die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen!
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stößen!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60°C. Thermometer NIEMALS auskochen!
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschliesslich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- Achtung:** Das Gerät enthält eine Langzeit Batterie. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die lokalen Sondermüll-Vorschriften.
- Der Hersteller empfiehlt die Genauigkeit des Thermometers alle 2 Jahre durch ein autorisiertes Labor überprüfen zu lassen.

DE

INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zum Einschalten drücken Sie die Taste neben dem Anzeigefenster; ein kurzer Signalton signalisiert «Thermometer EIN». Gleichzeitig wird ein sog. LCD-Test (Kontrolle, ob alle Segmente der Anzeige erscheinen) sowie ein interner Funktionstest durchgeführt. Anschliessend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32°C ein «L» sowie ein blinkendes «C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

FUNKTIONSTEST

Die ordnungsgemässe Funktion des Thermometers wird jedesmal beim Einschalten automatisch überprüft. Wird dabei eine Fehlfunktion (Messungengenauigkeit) festgestellt, wird dies durch «ERR» am Display angezeigt. In diesem Falle muss das Thermometer zur Reparatur an die zuständige Servicestelle geschickt werden.

BEDIENUNG

Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit ständig. Wenn ein Signalton ertönt und das «C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,01°C in 8 Sekunden ist und das Thermometer bereit zum Ablesen ist. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch, durch kurzes Drücken der Bedienungstaste, aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory. Nach weiteren 3 Sekunden erlischt dieser Wert und das «M» wieder und das Thermometer schaltet in den normalen Messmodus um. Der gespeicherte Wert ist dann wieder gelöscht.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Name: Isopropyl alcohol 70%; Verdünnung mit Wasser: 95.0 %
Verwenden Sie einen mit Alkohol befeuchteten Wattebausch (70% Isopropyl), um das Thermometergehäuse und die Messsonde zu reinigen und desinifizieren.

BATTERIEWECHSEL

Sobald rechts in der LCD-Anzeige das Symbol «V» erscheint, ist die Batterie erschöpft und ein Batteriewechsel ist fällig. Dazu ziehen Sie die Abdeckung des Batteriefalls ab und ersetzen die erschöpfte Batterie mit dem + Zeichen nach oben. Achten Sie darauf, dass der gleiche Batterietyp verwendet wird. Batterien erhalten Sie in jedem Elektrofachgeschäft. Für die Entsorgung beachten Sie bitte den Hinweis unter «Sicherheitshinweise».

	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
Modelo / Typ	Termómetro de máxima	Maximum-Thermometer
Intervalo de medición / Messbereich	32,00°C a 42,99°C. Temperatura inferior a 32,00°C: aparece «L», significa demasiado bajo. Temperatura superior a 42,99°C: aparece «H», significa demasiado alto.	32,00°C bis 42,99°C Temp. < 32,00°C: Anzeige «L» für low (zu tief) Temp. > 42,99°C: Anzeige «H» für high (zu hoch)
Precisión de la medición / Messgenauigkeit	± 0,1°C entre 34°C y 42°C a una temperatura ambiente entre 18°C y 28°C	± 0,1°C zwischen 34°C und 42°C bei Umgebungstemperatur von 18°C bis 28°C
Auto-test automático / Selbst-Test	En caso de imprecisión en la medición con desviación superior a 0,1°C, aparece «ERR».	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37,0°C; bei Abweichung > 0,1°C wird «ERR» (Fehler) angezeigt
Visor (display) de registro / Anzeige	Display de cristal líquido (LCD) de 4 cifras. La unidad de medida menor registrada: 0,01°C	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 4 Ziffern: kleinste Anzeige-Einheit 0,01°C
Señal acústica / Signalton	Avisa que el termómetro está listo para funcionar y que la medición de la temperatura ha finalizado.	Zur Kontrolle der Betriebsbereitschaft und wenn Temperaturanstieg weniger als 0,01°C / 8 Sek.
Memoria / Speicher	Memoriza el valor obtenido en la última medición	Zur autom. Speicherung des letzten Messwertes.
Temperatura de conservación / Lagertemperatur	-10°C a +60°C	-10°C bis +60°C
Pila / Batterie	1,5/1,55 V	1,5/1,55 V
Estándares de referencia / Norm	EN 12470-3: 2000, clinical thermometer ASTM standard	EN 12470-3: 2000, clinical thermometer ASTM standard

GARANTÍA

Le otorgamos una garantía de por vida luego de la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. Las baterías y el envase también quedan excluidos de la misma. Todos los demás reclamos por daños quedan excluidos. El reclamo dentro del periodo de garantía debe ser presentado con el recibo de compra. Sírvase empacar correctamente su termómetro defectuoso y envíelo con suficiente franqueo a:

Fecha de compra:

GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Batterien sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum: